

ARTURO FERRÉS

TRADUTOR PÚBLICO E INTÉRPRETE COMERCIAL
MATRÍCULA Nº 654 - JUCESP
RG nº 29.621.199-0 - CPF nº 116.347.278-60
CCM nº 2.940.845.8 - INSS nº 112.299.981-22
INGLÊS • FRANCÊS • ESPANHOL



Rua da Consolação, 331
Conj. 412 - CEP 01301-000
São Paulo, SP - Brasil
Tel.: (11) 259-7848
Fax: (11) 258-8750
E-mail: mail@andrart.com
www.andrart.com

Nº E-02515/02

1

O abaixo assinado, Arturo Ferrés, Tradutor Público Juramentado, atesta que a tradução seguinte, de um documento que lhe foi apresentado em inglês, é fiel e correta.

MTC Trading Co. Inc.

Sala Nº 805, 8º andar
Masse Higobashi Bldg. 3 Gokan
23-13 Edobori 1-chome
Nishi-ku, Osaka, 550-0002 Japão

Endereço de correspondência:

Caixa Postal Central 1480
Osaka, 530-8695, Japão

Tel: (06) 6225-5057
Fax: (06) 6225-5058
e-mail: mtc-inc@netnet.or.jp

07 de setembro de 2000

À
Takemura Cofres Limitada
Rua Cunha Gago, 62 – São Paulo – SP
CEP 05421-000, Brasil

A/c: Sr. K. Takemura

Certificação de nossos Cofres

Atestamos pela presente que todos os cofres da MTC cumprem a rígida Norma Industrial Japonesa (JIS) de resistência ao calor e teste combinado de risco de explosão-impacto de acordo com as disposições da JIS-S-1037 sobre inspeção de segurança de resistência ao fogo. Portanto, garantimos sua boa qualidade e segurança.

Estamos exportando nossos cofres para a Europa (Suíça, Alemanha, França, Itália, Áustria e Dinamarca), Austrália, Taiwan, Chile (Marinha chilena) há muito tempo e no mercado nacional japonês vendemos para a NEC, NTT e Fujitsu.

Atenciosamente,

Pela MTC Trading Co. Inc.
(a.) Y. Kawatani, Diretor

*Nada mais. Conferi e achei conforme. Dou fé.
São Paulo, em 14 de maio de 2002.*


Arturo Ferrés
Tradutor Público Juramentado

DT-mini-1
40256

Arturo Ferrés

Tradutor Público e Intérprete Comercial
Matrícula N° 654 - JUCESP
RG N° 29.621.199-0 - CPF N° 116.347.278-60
CCM N° 2.940.845-8 - INSS N° 112.299.981-22
Inglês • Francês • Espanhol



Rua da Consolação, 331
Sala 102 - CEP 01301-000
São Paulo - SP - Brasil
Tel: (55 11) 3259-7848
Fax: (55 11) 3259-9541
e-mail: mail@andrart.com
www.andrart.com

N° E-07927/04

1

O abaixo assinado, Arturo Ferrés, Tradutor Público Juramentado, atesta que a tradução seguinte, de um documento que lhe foi apresentado em inglês, é fiel e correta.

Formulário 5-1

Relatório de Teste n° 40256

Relatório de Teste

Cliente Endereço: N° 336-1 Oaza-Yata Daigo-Cho Kuji-Gun Ibaragui-Pref.
Empresa: **EIKO KOGYO CO. LTD.**
Director: Diretor Principal - Taizo Nakamura

Descrição do teste: Teste de Resistência a Fogo (Modelo DX-100)
Comum ao DS-SS
Comum ao DT-MINI-1

Os resultados do teste solicitado em 29 de março de 1988 são mostrados nas páginas a seguir:

20 de maio
Centro de Testes do Japão para Materiais de Construção
Takashi Nagasawa (Diretor Chefe)

Pela
Eiko Kogyo Co. Ltd.
(a.) (ilegível) Toshio Mayuyama, Gerente do Departamento Internacional

DETALHES DO RELATÓRIO DE TESTE

Cliente		Endereço					
		Empresa					
Modelo do Teste	Tipo	Modelo com uma porta					
	Descrição do teste:	Resistência a fogo por uma hora			Modelo:	MTC-DT-MINI-1	
	Dimensões externas do modelo (mm)		Externa	Interna	Espessura de cada parte do invólucro externo (mm)	Superior	(chapa de aço) 65 Externa: 1,0 Interna: 1,0
		Largura	484	354		Lateral	65 Externa: 1,0 Interna: 1,0
		Profundidade	405	267		Traseira	62 Externa: 1,0 Interna: 1,0
		Altura	372	214		Porta	76 Externa: 1,0 Interna: 1,0
	Dimensões internas do modelo (mm)		Externa	Interna	Espessura de cada parte do invólucro interno (mm)	Superior	(resina melanina) 30 Externa: 1,0 Interna: 1,0
		Largura	350	290		Lateral	30 Externa: 1,0 Interna: 1,0
		Profundidade	228	161		Traseira	30 Externa: 1,0 Interna: 1,0
		Altura	210	150		Porta	37 Externa: 1,0 Interna: 1,0
	Peso Total (Kg)		60		Peso do conteúdo interno		7

Arturo Ferrés

Tradutor Público e Intérprete Comercial
Matrícula N° 654 - JUCESP
RG N° 29.621.199-0 - CPF N° 116.347.278-60
CCM N° 2.940.845-8 - INSS N° 112.299.981-22

Inglês • Francês • Espanhol



Rua da Consolação, 331
Sala 102 - CEP 01301-000
São Paulo - SP - Brasil
Tel: (55 11) 3259-7848
Fax: (55 11) 3259-9541
e-mail: mail@andrart.com
www.andrart.com

N° E-07927/04

2

de do Materiais isolamento envólucro externo	Nome	Concreto Aerado				
	Densidade	0,53				
	Conteúdo de umidade	17,6 % do peso				
	Composição dos materiais	Cimento normal Portland, Pó de Alumínio, Agente Acelerador.				
	Data de colocação dos materiais	05 de março de 1988.				
Método do Teste	Materiais de Isolamento do envólucro interno		Quadro de partículas			
	Materiais e construção do cofre		Conforme mostrado na Figura 1.			
	Requisitos de Teste Aplicados		De acordo com a SFNA-506-1984-2 "Cofre à prova de fogo"			
	Forno de aquecimento	Chama de quatro lados para aquecimento	Fonte de calor	Óleo leve		
Resultados do Teste	Pontos de medição da temperatura de aquecimento		Conforme mostrado na Figura 1.			
	Pontos de medição da temperatura interna		Conforme mostrado na Figura 1.			
	Teste realizado:		Teste de resistência a fogo por uma hora			
	Data do Teste Realizado:		07 de abril de 1988			
	Curva da Temperatura de Aquecimento		Conforme mostrado na Figura 2.			
	Curva da Temperatura Interna		Conforme mostrado na Figura 3.			
	Temperatura Interna	Locais de medição	1	2	3	4
	Temperaturas máximas °C	42	37	39	39	-
Situação para gravação do disquete		Cumprida				
Observações feitas após o teste		Condições de trancamento			Mantidas	
		Mudança de cor dos materiais observados			Nenhuma	
PARECER		Atende os requisitos				
Observações						
Pessoa Responsável pelo Teste		Yoshiro Maekawa: Chefe do Laboratório Central Shachio Nakaushi: Chefe da Seção de Teste de Fogo Akihito Inoue: Engenheiro de Teste Kinji Naka: Engenheiro de Teste				
Período do Teste		De 29 de março de 1988 a 20 de maio de 1988.				
Local de realização do teste		Centro de Teste do Japão para Materiais de Construção				

Nada mais. Conferi e achei conforme. Dou fé.
São Paulo, em 05 de outubro de 2004.


Arturo Ferrés
Tradutor Público Juramentado

DT - mini - 1

No. 40256

Fig. 1
Test Specimen

Unit: mm

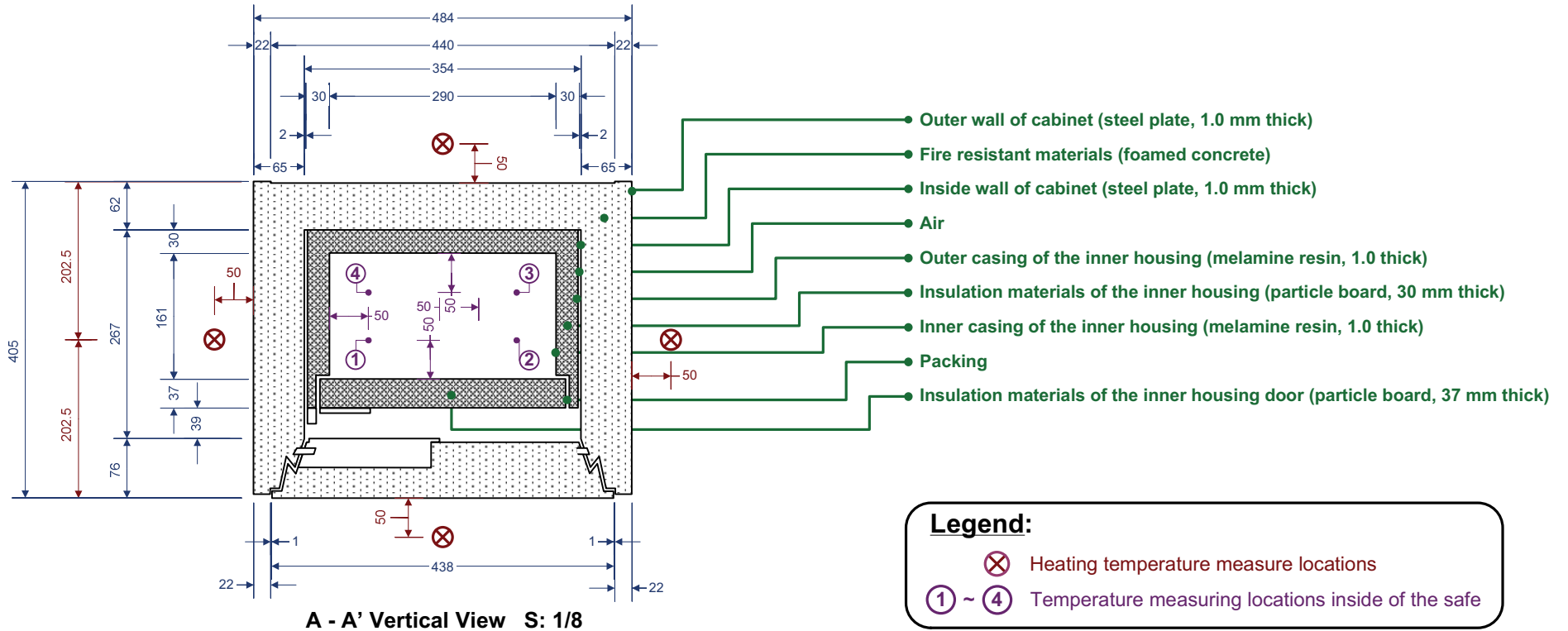
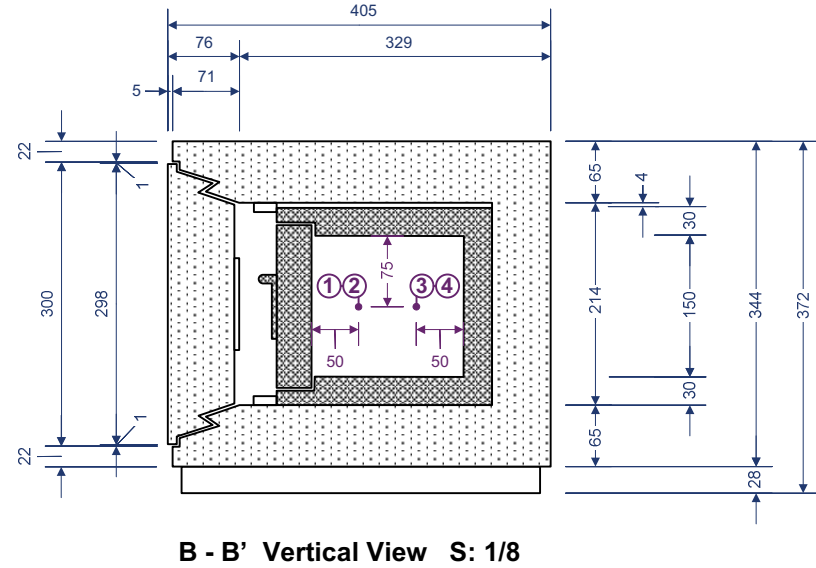
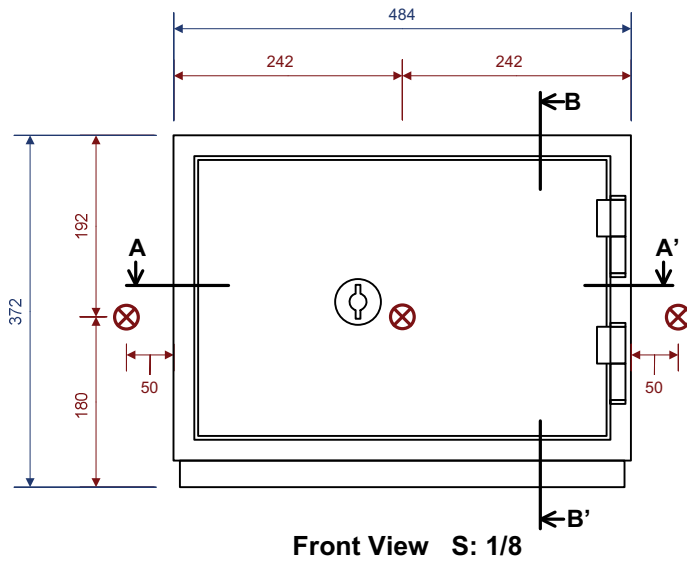


Fig. 2 Furnace temperature (No. 40256)

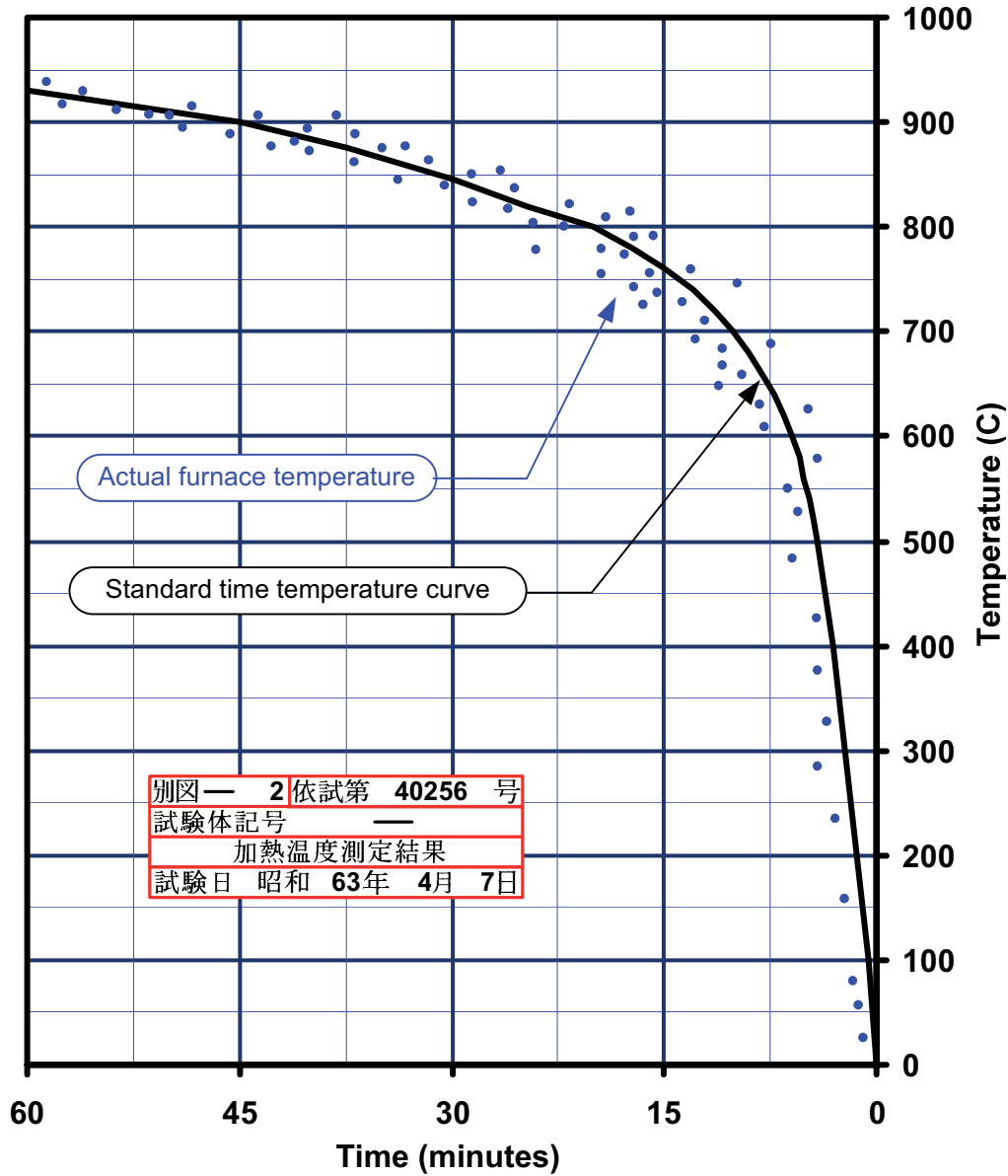


Fig. 3 Interior temperature (No. 40256)

